





Concours Kamishibaï plurilingue 2019

Cycle 1

La chasse au dragon





<u>Couverture</u>

La chasse au dragon.

Ecrit et illustré par la classe des koalas (MS)

Le Petit Lotus Bleu - Shanghai





On va à la chasse au dragon.

On va en trouver un très long.

On n'a même pas peur!





```
Oh! la banquise! Froide et glacée.
On ne peut pas passer налево.
On ne peut pas passer справа.
Погнали! On n'a plus qu'à la traverser!
Shou shou! shou shou!
```

```
Traduction – Russe :

налево [nalevo] : à gauche

справа [sprava] : à droite

Погнали [pognali] : Allons-y
```





Oh! La jungle! Il y a plein d'animaux
On ne peut pas passer on the left.
On ne peut pas passer on the right.
Let's go! On n'a plus qu'à la traverser
Roar roar! Roar roar!

Traduction – Anglais :

On the left : à gauche

On the right : à droite

Let's go : Allons-y





Oh! La rizière! On dirait la mer.

On ne peut pas passer 在左边.

On ne peut passer 在右边.

我们走吧. On n'a plus qu'à la traverser !

Plif plaf ! Plif plaf ! Plif plaf !

Traduction – Chinois simplifié (mandarin)

在左边 [zài zuǒbiān] : à gauche

在右边 [zài yòubiān]: à droite

我们走吧 [Wǒmen zǒu ba]: Allons-y





```
Oh ! le désert ! Chaud et sableux.

On ne peut pas passer बाईं तरफ.

On ne peut pas passer दायीं तरफ.

चिलिए चलते हैं! On n'a plus qu'à le traverser !

Crac crac ! Crac crac ! Crac crac !
```

Traduction - Hindi : बाईं तरफ [baeen taraph] : à gauche

दायीं तरफ [daayeen taraph] : à droite

चलिए चलते हैं! [chalie chalate hain]: Allons-y





Oh! Un château! Géant et inquiétant!
On ne peut pas passer sulla sinistra.
On ne peut pas passer sulla destra.
Andiamo! On n'a plus qu'à le traverser.
Hou hou! Hou hou!

Traduction – Italien :

Sulla sinistra : à gauche

Sulla destra : à droite

Andiamo: Allons-y





Oh! Qu'est-ce que c'est ?

Des écailles toutes rouges..

Des dents terrifiantes..

Une bouche en feu.

C'est le dragon !

Retraversons le castello! Hou hou ! Hou hou !





Retraversons le रेगिस्तान ! Crac crac ! Crac crac ! Retraversons la 稻田! Plif plaf ! Plif plaf ! Retraversons la jungle! Roar roar! Roar roar! Retraversons la льдина! Shou shou! shou !

Traduction

Hindi - रेगिस्तान [reguistaan]: Désert

Chinois (mandarin) -稻田 [Dàotián] : Rizière

Anglais - jungle : jungle

Russe - **льдина** [l'dina] : banquise





Rentrons à la maison.

Fermons la porte.

Tous dans la chambre !





Ouf ! On est sauvé. Plus de dragon !
On ne va plus jamais faire la chasse au dragon !